
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Faux amis : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

agenda, diary, calendar ordre du jour, programme, agenda

Le mot anglais « **agenda** » ne se traduit pas en français par « **agenda** » mais par « **ordre du jour** » ou « **programme** ».

Le mot français « **agenda** » ne se traduit pas en anglais par « **agenda** » mais par « **diary** » ou « **calendar** ».

NB : le terme « **calendar** » est plutôt utilisé en anglais américain mais aussi dans les logiciels de « **gestion d'agenda** » (« **calendar management** » en anglais), qui sont souvent désignés en français par l'intitulé « **Calendrier** », comme par exemple sur l'iPhone.

Exemples :

The agenda of the April 9 Steering Committee meeting will be emailed to you within a few days.

L'ordre du jour de la réunion du Comité de pilotage du 9 avril vous sera envoyé par e-mail d'ici quelques jours.

I'd like to add an item to the agenda.

J'aimerais ajouter un sujet à l'ordre du jour.

This issue ranks high on our performance improvement agenda.

Ce problème a une grande priorité dans notre programme d'amélioration des performances.

Notez-le dans votre agenda dès maintenant !

GB: Mark your diary now!

US: Mark your calendar now!

L'expression « **hidden agenda** » se traduit en français par « **programme secret** » ou « **intentions cachées** ».

Par exemple :

Do you believe top management have a hidden agenda when they talk about encouraging employee mobility?

Croyez-vous que la direction générale ait un programme secret quand elle parle d'encourager la mobilité des salariés ?

...ait des intentions cachées...

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
